

**Dari transcript:**

**فرهنگ در مکتب خصوصی**

شهرزاد: تو گفتی که در مکتب آی اس ک یا در مکتب بین المللی کابل همراهی شما شاگردایی از کشورهای دیگر درس میخوانن. به نظرت ای چقدر به خودت کمک کرده به عنوان یک افغان که در مورد فرهنگ های مختلف اطلاعات داشته باشی. چیزی فراتر از یک فیلم یا مثلا چیزی فراتر از و که مطبوعات تبلیغ می کنند؟ و در مورد ادیان دیگر؟

نورجهان: اهم.. خوب، مه خودم نمی فامم چون که مه د خانه که بودم هم پدرم همیشه مره تشویق کرده، مه کتاب های زیاد خوانده بودم و فیلم مه زیاد نمی بینم، چون فیلم دوست ندارم. لیکن کتاب های زیاد خوانده بودم که کم و تم در مورد فرهنگ های غربی، فرهنگ هایی که د خود آسیا بودند و مه از شان خیر نداشتم، معلومات داشتم. لیکن ای که خودم به چشم خود ببینم یک چیز عجیب است، یک چیز جالب است و جالبتر از همه ای است که چطور ای خارجی ها میخوانن به فرهنگ ما چی نشان بتن، احترام نشان بتن. لباس هایشان، طرز گپ زدن شان، بسیار چیزهای خوده تغییر می تن و بسیار شان دری یاد می گیرن. که مه نمی فامم به مه یک حس غرور میته همو قسم. که نمی فامم خوب است یا بد است. لیکن وجود داره. و دیگه از ای که می بینم چقدر ادیان مختلف، باور های مختلف، طرز دید مختلف به روابط، کل از ای ها سر مه تاثیر گذاشته طبعاً. چون که مه د همی محیط بودم تقریباً دو سال می شه. و بسیار چیزها، طرز دید مه نسبت به بسیار چیزها تغییر کرده. شاید اگه از مه دو سال پیش پرسان می کدن مه مسیحی ره به عنوان، یک آدم، یک انسان مسیحی ره ایقدر که حالی احترام می کنم، احترام نمی کدم. لیکن حالی به نظر مه یک انسان مسیحی اموقدر که یک انسان مسلمان است، اموقدر قابل احترام است و اموقدر همیشه آدم بایش دوست باشه. و به نظر مه، مکتب بین المللی کابل یک فرصت فوق العاده است بری، خصوصاً بری دخترای افغان که یک.. یک محیط تفریح می تانیم بگوئیم با وجودیکه بسیار چیزها ره یاد می گیریم. به خاطر ازیکه د افغانستان ما یک میدان بازی بری دخترا نداریم.

شهرزاد: ها

نورجهان: چی وقتی که دخترا به جاهای عامه می رن، مورد تحقیر قرار می گیرن و حتی آزار می بینن، آزار جنسی می بینن. در بازارها.. د. بازار وقتی تیر میشی بسیار زیاد توهین میشی توسط مردها. که کل از ای ها، اگه که مثلاً مه د مکتب بین المللی کابل نمی بودم، شاید هیچ فرصت خوشی ره د بیرون از خانه نمی داشتم و چیزای جالبی که ما می کنیم، مسابقات کتاب خوانی داریم که مه بسیار خوش دارم. مسابقات شعر خوانی داریم. دیگه یک روز در هر ماه داریم که مثلاً به وحشتناک ترین صورت موهای خوده جور می کنیم. یا که خنده آورترین لباسه می پوشیم. مقصد یک روز داریم که چیزهای دیوانه دیوانه می کنیم. یا که کل چیزهای خوده سرچپه می پوشیم. و دیگه همی چیزاست در کل. و یک.. پیش از هر رخصتی ما مثلاً، پیش از هر رخصتی بهار ما، یا تابستان ما یا خزان ما، یک چی داریم، یک روز گیم دی داریم که د او روز تمام شاگردای مکتب می باشن به انواع و اقسام گیم ها ره، بازی ها ره ساعتیری می کنیم که بسیار جالب است. چونکه با ساعتیری های که از افغانستان نیستند و ساعت تیری های که از کوریا هستن، از امریکا هستن، از کانادا هستن، از جرمنی هستن، آشنایی پیدا می کنیم و در کل بسیار خوب است.

### **English translation:**

Shaharзад: You said that at ISK or international school of Kabul, there are students from other countries with you. According to you, how has this helped you as an Afghan to learn about various cultures? Have you learned things beyond what you see in a movie or what they advertise in media? And have you learned about other religions?

Noorjahan: Ahmm... Well, I don't know because even when I was at home my father had always encouraged me. I had read many books, but I don't watch movies, because I don't like movies. But I had read many books and more or less, I had information about Western cultures and cultures in Asia that I didn't know about. But seeing things with my own eyes is strange. It is interesting and most interesting is to see how foreigners want to show things, want to show respect to our culture. They change many things in themselves, their clothes, the way they talk, many of them learn Dari. This gives me a feeling of pride just like that. I don't know whether it is good or bad, but it is there. And then I see that various religions, beliefs and different views to relationships, all these things have affected me, naturally. The reason is that I have been in this environment now for almost two years. Many things, my views on many things have changed. Probably if they asked me two years ago, I wouldn't respect a Christian, a Christian person as much as I do now. But now in my point of view a Christian is as respectable as a Muslim person and you can be friend with her the same like Muslims. I think International School of Kabul has been a wonderful opportunity especially for Afghan girls. It is almost like an entertainment environment, although we learn lots of things. In Afghanistan we don't have a playground for women.

Shaharзад: Yes.

Noorjahan: The thing is that when girls go to public spaces, they are humiliated, they are even harassed and they face sexual harassment. In bazaars, when you pass from the bazaar you are humiliated by men a lot. All this... think if, for example, I was not in International School of Kabul, I would never have had an opportunity to be happy outside of home. We do interesting things (in school). We have book reading marathons that I like a lot. We have poetry reading competitions. Then we have a day in month when we, for example, wear our hair in a very strange ways, or we wear funny clothes. We have a day to do crazy things. Or we wear everything inside-out. That is it, generally. And before each vacation, for example before spring break, or summer break or fall break, we have one thing, one game day. On that day, all school students are there and we play all kinds of games and plays. It is very interesting. Because we learn games that are not only from Afghanistan but we also get familiar with games from Korea, USA, Canada and Germany. It is generally very good.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated